

## Материалы по русской строительной терминологии XVII в.

---

В 30-ти километрах на север от Москвы по реке Уче раскинулось древнее село (ныне город) Пушкино<sup>1</sup>. В XVI—XVII вв. оно являлось одной из вотчин митрополичьего, а с 1589 г. патриаршего московского дома. Село выросло на одной из самых оживленных дорог — Ярославской. Это была важнейшая государственная и экономическая коммуникация, связывавшая центр Русского государства с Ярославлем на Волге, а через него с Белозерским краем, Вологодой и Балтийским морем. Между тем именно на северо-востоке располагалась наиболее замечательная часть земельных и иных владений патриаршей (митрополичьей) кафедры. Ярославская дорога имела и исключительное церковное значение: она вела к Троице-Сергиеву и Кирилло-Белозерскому монастырям, куда, особенно в первый из них, устраивались торжественные паломничества. В Пушкине нередко останавливались митрополиты и патриархи<sup>2</sup>. Как одно из крупнейших и важнейших загородных владений кафедры, Пушкино уже в конце XV в. располагало 1600 десятинами земли, 17 деревнями и 55 дворами<sup>3</sup>. Усадьба патриарха непрерывно разрасталась и благоустраивалась. В книгах Патриаршего казенного приказа, хранящихся в ЦГАДА, содержится немало сведений о перестройках и возведении заново хо-

---

<sup>1</sup> Здесь не рассматривается спорный вопрос об этимологии названия Пушкино. К боярам Пушкиным это село отношения не имело.

<sup>2</sup> См. Н. Писарев. Домашний быт русских патриархов. Казань, 1904, стр. 232—242.

<sup>3</sup> См. С. Веселовский, В. Снегирев, Б. Земенков. Подмосковье. Изд. 2-е. М., 1962, стр. 19.

ром и ограды <sup>4</sup>, устройстве ирригационных сооружений <sup>5</sup>.

Центром митрополичьей и патриаршей усадьбы, естественно, являлась церковь. С нее как с церкви патриаршего двора не бралось никакой дани, она была «безданной» и по своему положению приравнивалась к храмам патриаршего кремлевского дома, составляя с ними как бы одно целое. Причт церкви получал жалование из домового патриаршей казны <sup>6</sup>.

В 1585 г. в Пушкине стояла деревянная, построенная «клетчки», т. е. с двускатной кровлей, ветхая церковь в честь Николая Мирликийского <sup>7</sup>.

В 1643 г. церковь была построена заново. Она по-прежнему оставалась деревянной. В книгах Патриаршего казенного приказа содержатся детальные сведения о ее постройке и особенно о связанных с этим расходах <sup>8</sup>.

Деревянная церковь, как бы богато она ни была украшена, не могла, однако, соответствовать значению и размерам патриаршей усадьбы. Средств как местных, так и из патриаршей казны, для возведения каменного храма было вполне достаточно. И 24 апреля 1692 г. патриарх Адриан приходит в «домовое село Пушкино для досмотра и благословения места, где в селе Пушкине строить новая каменная церковь во имя Николая Чудотворца» <sup>9</sup>. Патриарх проявлял большой интерес к ходу строительства и к убранству своей усадебной церкви. В сентябре того же 1692 г. он смотрит образец для устройства иконостаса и глав церкви — церковь Космы и Дамиана «что за Московую рекою в Кадашове» <sup>10</sup>, а в 1693 г. распоряжается о покупке церковного колокола <sup>11</sup>. 17 июля 1694 г. патриарх освящает новопостроенную церковь <sup>12</sup>. При таком

<sup>4</sup> Некоторые выдержки из них об усадьбе в Пушкине приведены в статье В. и Г. Холмогоровых «Исторические материалы о церквях и селах XVI—XVII ст. Радонежская десятина Московского уезда» (ЧОИДР, 1886, кн. I, отд. 1, стр. 59—71).

<sup>5</sup> Н. Писарев. Указ. соч. Приложения, стр. 61.

<sup>6</sup> И. И. Шимко. Патриарший казенный приказ. М., 1894, стр. 133.

<sup>7</sup> Там же, стр. 59.

<sup>8</sup> В. и Г. Холмогоровы. Указ. соч., стр. 59.

<sup>9</sup> Там же, стр. 65; Г. А. Скворцов. Патриарх Адриан. Казань, 1913, стр. 193.

<sup>10</sup> В. и Г. Холмогоровы. Указ. соч., стр. 66.

<sup>11</sup> Там же.

<sup>12</sup> Там же.

внимании патриарха к пушкинской церкви тем более странным представляется полное отсутствие в книгах Патриаршего казенного приказа записей о строительстве церкви. Эти сведения, однако, можно найти в одном из столбцов Синодального (Патриаршего) собрания, хранящихся в ГИМ (№ 1436).

Столбец написан, по-видимому, вскоре после завершения постройки церкви, поскольку записи в нем фиксируют самые последние этапы строительных и отделочных работ и там говорится о церкви как уже построенной. Палеографические данные записей не противоречат датировке их 1694 г. или годом, очень близким к этому времени.

Ниже публикуется текст рукописи. Он интересен не только в связи с историей одного из крупнейших земельных владений, но также как источник по истории создания памятника русского зодчества XVII в.<sup>13</sup>

С лингвистической точки зрения синодальный столбец богат лексикой, связанной со строительной терминологией. Пока, к сожалению, мы не располагаем ни общим древнерусским словарем, ни словарем древнерусского строительного дела XVI—XVII вв. Собранные и изученные польским ученым А. Поппэ «Материалы для словаря терминов древнерусского строительства X—XV вв.»<sup>14</sup> можно рассматривать лишь как серьезное начало в работе над таким словарем. Рукописные источники для составления подобного словаря неисчерпаемы. Вместе с тем само изучение строительной терминологии позволит более точно и четко разрешить многие проблемы истории архитектуры и хозяйства, облегчить работу реставраторов. Хотелось бы, чтобы данная публикация послужила одним из материалов для продолжения важной лексикографической работы.

...азу великого гсдна стѣишаго кирь Адриана | [епис]кпа Московского і всеа Росіі і всѣхъ сѣверныхъ<sup>15</sup>... патриарха в Московскомъ уѣзде въ ево | стѣишаго патриарха дворцовомъ селе Пѣшкине | построена каменная

<sup>13</sup> Никольская церковь с некоторыми позднейшими перестройками сохранилась до нашего времени. В 1871 г. к ней была пристроена трехъярусная колокольня, а в 1876 г. приделы («Памятники усадебного искусства», вып. 1. М., 1928, стр. 76).

<sup>14</sup> А. Р о р р е. Materiały do słownika terminów budownictwa staroruskiego X—XV w. Wrocław—Warszawa—Kraków, 1962.

<sup>15</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

новая црковь во имя | Николая чудотворца с трапезою  
и с папертами | и с рѣндѣками а на то црковное строение  
что всяких | припасов и за тѣ припасы подрядчиком а ка-  
менщи|комъ и кѣзнецамъ и плотником і всякимъ масте-  
ров[ым] | людямъ домовые денежные казны из дворцового |  
приказу по расходнымъ кнгамъ дано и то писано | имянно,

за кирпичъ УЧ рѣблев

за бѣлой камень за аршинной и за стѣпенной і за лещаді  
ПГ рубли КЕ алтынъ Е де

за известь ТГІ рѣблев И де

за желѣзо У рублев Д ал[тына] <sup>16</sup>. . .

на иконостасное стро <sup>17</sup>. . .

рѣбль І алтынъ <sup>18</sup>. . .

на престоль и на жерт <sup>19</sup>. . .

от дѣла и за доски рѣб <sup>20</sup>. . .

каменщикомъ ѿт дѣла по подрядной записи  
и с <sup>21</sup>. . .

записи и за запас по цене денгами РЧД рубли | S ал-  
тынъ Д де

от дѣла глав і в трапезе мостов и лавокъ и от кровли  
црковной и колоколни плотником за работѣ НЕ |  
рѣблев І де

да на обивку тѣхъ же главъ бѣлого желѣза | и олова  
для опаики и сколовыхъ и двоетесныхъ | і однетесныхъ  
гвоздей дано РД рѣбли В алтына | Г де

поящикѣ за работѣ ΘІ рѣблев

крестовомѣ мастерѣ за товаръ и за дѣло и за | солото  
и за провоз Р рублев

кѣзнецомъ за работѣ от связей и от обѣхов і от заги-  
бовъ | и от засововъ КВ рѣбли КД алтына Д де

кѣзнецамъ же от желѣзныхъ дверей і от решетокъ | и  
от окошечныхъ затворокъ и за печной заслонъ | і за  
замокъ за товаръ и за дѣло ЧИ рублев | S алтынъ Е де

за гвоздья прибоинные и за двоетесные и отнетесные |  
и скаловое и за лѣженые и на обивку крестовъ | за  
сермяжное сѣкно і в трапезѣ за крючье и за подста|вки  
и за скобы лѣженые ΘІ рублев

да на двери и на рамы за дѣбовые косяки и за кирпичъ |  
дѣбовой МЕ рѣблев І алтынъ,

да за лесные припасы за брѣсье и за бревны и за | тесь

<sup>16</sup>, <sup>17</sup>, <sup>18</sup>, <sup>19</sup>, <sup>20</sup>, <sup>21</sup> Далее текст утрачен: обрыв.

и за доски и за лавки и за липнякъ и за лѣбе | и за  
дрань на кирпичные сараи и каменщикомъ | х камен-  
номъ дѣлѣ са ведра за шапки са латки | за саступы  
са лапаты са уголье за канаты са ужищи дано СГІ  
рѣблеѣ Е алтын Г де ѡконнишникѣ за товаръ и за дѣло  
НЗ рѣблевъ | КИ алтын ѡт трапезные иззрачатые  
печи за товаръ и за дѣло ДІ рублиевъ S алтын Д де  
Всего на црковное строение со всѣми припасы | и ра-  
ботнымъ людемъ от дѣла из домовые казны | по расходнымъ  
кнгамъ дано ~~ѣ~~ ВХВ рѣбли | З алтынъ,

Опречь что из дворцовыхъ домовыхъ селѣ | и дрвнѣ  
ставлены к томѣ црковномѣ строению | сваи дѣбвые  
да К сажень бѣтвого ка|меню да надомовыхъ и на крстьян-  
скихъ лошадахъ | с Москвы всякие припасы і в селѣ Пѣш-  
кинѣ | глинѣ і водѣ возили